

## INNOVACIÓN EDUCATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR: TEXTO Y MULTIMEDIA PARA LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS CON PERTINENCIA LOCAL Y PROFESIONAL

MICHEL RIQUELME-SANDERSON\*  
Universidad Arturo Prat

HERNÁN PEREIRA-PALOMO\*\*  
Universidad Arturo Prat

JUAN CHAMORRO-ARENAS\*\*\*  
Universidad Arturo Prat

ROMINA CASTILLO-FUENTES\*\*\*\*  
Universidad Arturo Prat

**RESUMEN:** El aprendizaje de un idioma extranjero en educación superior implica desafíos, especialmente en aquellas áreas donde el inglés no es el foco disciplinar de los programas de estudio debido a la falta de material instruccional pertinente a las diversas áreas del conocimiento de una universidad y su contexto local. El propósito de este artículo es compartir el proceso de creación de un proyecto editorial sobre un texto y página web para ser utilizados en la enseñanza de inglés para formación profesional de estudiantes de pregrado pertenecientes a un programa de inglés institucional de una universidad regional en el norte de Chile. Considerando el enfoque de inglés para propósitos específicos, se describen los procesos de diagnóstico, diseño y validación por etapas de este material y las sugerencias para cuerpos académicos universitarios. Se concluye con los beneficios de estos recursos auxiliares para el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés a estudiantes de educación superior.

**PALABRAS CLAVES:** Estudiantes universitarios, inglés para propósitos específicos, innovación educativa, material instruccional.

\* Para correspondencia, dirigirse a: Michel Riquelme-Sanderson (miriquel@unap.cl).

\*\* Para correspondencia, dirigirse a: Hernán Pereira-Palomo (hpereira@unap.cl).

\*\*\* Para correspondencia, dirigirse a: Juan Chamorro-Arenas (jchamorr@unap.cl).

\*\*\*\* Para correspondencia, dirigirse a: Romina Castillo-Fuentes (rocastillo@unap.cl).

*EDUCATIONAL INNOVATION IN HIGHER EDUCATION: TEXT AND MULTIMEDIA FOR  
TEACHING ENGLISH WITH LOCAL AND PROFESSIONAL RELEVANCE*

*Abstract: Learning a foreign language involves challenges in higher education, especially in those disciplinary areas where English is not the disciplinary focus of study programs, due to the lack of instructional material that is relevant to a university's various areas of knowledge and its local context. The purpose of this article is to share the process of creating an editorial project on a text and website to teach English with a disciplinary approach to undergraduate students who belong to an institutional English program at a regional university in northern Chile. Drawing on English for specific purposes, the article describes the processes of diagnosis, design and validation of this material by stages and the suggestions for language teachers and instructors. The article concludes by stating some benefits of this type of teaching material for the learning of English of college students.*

*Keywords: College students, English for specific purposes, educational innovation, instructional material.*

## 1. INTRODUCCIÓN

Poseer un grado de competencia lingüística en el idioma inglés es necesario para vivir en un mundo en constante cambio y movimiento. El inglés, considerado como lengua internacional (Sharifian, 2009), se utiliza como medio de transmisión científica, negociación, desarrollo económico y agente de integración humana, lo cual ha llevado a que su manejo se haga imprescindible. En educación superior, el conocimiento y manejo de un idioma extranjero, en este caso el inglés, ayuda a fortalecer las competencias y cualidades profesionales de la o el futuro profesional que egresará para insertarse en un contexto laboral (Chávez-Zambano *et al.*, 2017; Macaro *et al.*, 2018; Romero-Romero *et al.*, 2021). Un estudiantado universitario que conozca y maneje este idioma en un contexto específico podrá conectar sus conocimientos disciplinares y su futuro laboral mediante esta lengua adicional.

El aprendizaje de inglés en un contexto universitario implica, no obstante, desafíos en Chile y en otros países donde se le considera como lengua extranjera. El cuerpo docente debe realizar grandes esfuerzos didácticos e innovar, puesto que aprender el inglés es un acto artificial a diferencia de la adquisición de una lengua nativa. Este aprendizaje, además, se ve influenciado y restringido cuando existen factores contextuales que impiden el uso del inglés fuera de los contextos de aprendizaje formales (Akbari, 2015; Inostroza, 2015) y cuando el estudiantado universitario tiene una baja inclinación intrínseca por los idiomas o percepciones negativas cuando lo estudian como una asignatura obligatoria en Chile (Barger y Sandoval, 2020; Gómez y Pérez, 2015). En consecuencia, se hace necesario motivar a estudiantes de educación superior para ayudarles a desarrollar el inglés y entender las temáticas disciplinares de manera significativa. Es crucial, por ende, abordar el aprendizaje del inglés desde una perspectiva disciplinar, lo que se traduce en un desafío para las diversas instituciones las cuales buscan entregar una formación lingüística pertinente al área de conocimiento y que se extienda más allá del uso rutinario del idioma inglés.

Para dar respuesta a los desafíos anteriores, en el año 2016, la Universidad Arturo Prat (UNAP) creó el Programa de Inglés Institucional (PII) para apoyar a estudiantes de pregrado en el desarrollo de sus competencias comunicativas en el idioma extranjero con un carácter transversal y disciplinar. Se buscó con este programa, también integrar tanto la nueva lengua con el contenido y competencias propias de las diversas áreas del conocimiento de los programas de estudio y de las facultades cuyos estudiantes participan en el programa. Considerando este contexto, la UNAP ha requerido contar con material específico que incluya temas de interés disciplinar. Dentro de este escenario, las y los docentes han tomado medidas innovadoras para acompañar su enseñanza y labor en el aula universitaria. Muchos de ellos han diseñado su propio set de material en sus horas libres, proceso que requiere de tiempo, recursos, revisión, selección, adaptación y/o elaboración. Otros han utilizado materiales auténticos, pero no siempre han podido sacarles el mejor provecho, puesto que no son los más adecuados al contexto, causando que en ocasiones los docentes den un uso poco eficiente al material.

El material instruccional o didáctico se convierte así en un desafío para el PII. La producción de textos para que estudiantes universitarios desarrollen sus competencias profesionales y lingüísticas es escasa, especialmente para el contexto regional en donde se ubica la UNAP (zona extrema norte del país). La gran mayoría de recursos de apoyo a la docencia que se usan en programas o institutos de idiomas son creados por editoriales reconocidas a nivel mundial; estas responden a ambientes en donde el inglés es la primera lengua y no para contextos locales (Trillo y Pereira, 2020). Por tanto, estos recursos no permiten satisfacer la necesidad didáctica del PII, ya que carecen de pertinencia local y más aún, son limitados en términos de temáticas que incluyan diversas áreas disciplinares de los programas de estudio que ofrece la UNAP.

En respuesta a lo anterior, un equipo académico de la institución de educación superior diseñó un libro y página web para la enseñanza del inglés en educación superior, utilizando como referencia el inglés como propósito específico, a través de un proyecto de innovación inédito en la promoción de la docencia de calidad. El propósito de este artículo es compartir el proceso de creación de un proyecto editorial sobre un texto y página web para ser utilizados en la enseñanza de inglés con enfoque disciplinar de estudiantes de pregrado pertenecientes a una universidad regional en el norte de Chile.

## 2. MARCO CONCEPTUAL

### *2.1. Conocimientos de estudiantes universitarios y la importancia del inglés*

El estudiantado universitario actual necesita aprender a aprender, desarrollar autonomía, utilizar motivación intrínseca y extrínseca, emplear diversas estrategias de aprendizaje, conocer y usar diversos materiales de aprendizaje y a la vez, conocer su propio estilo de aprendizaje (Jiménez, 2014). Respecto al estudio de un segundo idioma, Jiménez señala que los y las estudiantes deben cumplir con varios aspectos.

En primer lugar, es importante que cambien su perspectiva sobre el enfoque tradicional de enseñanza-aprendizaje y entiendan que el centro de dicho proceso radica en su propio esfuerzo. Adicionalmente, la motivación desempeña un papel fundamental en esta tarea. El estudiantado debe contar tanto con una motivación interna como externa, lo que significa que tanto su entorno como sus propias necesidades les deben impulsar a interesarse por aprender el nuevo idioma. Una vez establecida la motivación, es crucial que identifiquen su estilo de aprendizaje. Esto permitirá al docente orientarlos hacia actividades y enfoques educativos más adecuados, facilitando así la comprensión de diversos temas.

Además, una vez que la o el estudiante reconoce su estilo de aprendizaje y las estrategias que funcionan mejor, se vuelve autónomo en la búsqueda de recursos que le ayuden a continuar aprendiendo por su cuenta. Esta autonomía le permite reconocer sus propias necesidades y resolverlas de manera independiente, además de compartir sus experiencias y conocimientos con sus pares, enriqueciendo así el aprendizaje mutuo.

Pinilla (2010), por otro lado, explica que “en el contexto del siglo XXI, es urgente que la educación universitaria se aleje del método clásico de enseñanza, mediante el cual el alumno repite y memoriza contenidos que el maestro entrega, priorizando el discurso del profesor” (p. 8). Al respecto, Pinilla propone que a medida que la o el estudiante avanza en su proceso de profesionalización, ya sea durante su educación universitaria, posgrado o en su vida profesional, este va desarrollando gradualmente las competencias necesarias y esenciales para desempeñarse en una determinada profesión. Estas competencias son claramente evidentes en su rendimiento laboral.

En este sentido, se establece una estrecha relación entre la educación universitaria, el entorno laboral y la sociedad en general. La formación profesional se lleva a cabo a través de la resolución de situaciones problemáticas que se presentan en la vida cotidiana, lo que permite la adquisición y desarrollo de dichas competencias.

Respecto al idioma inglés, este se convierte en otra herramienta que complementa las competencias profesionales del estudiante. Su dominio ayuda en aspectos laborales, ya que la mayor parte de la literatura científica está escrita en inglés, es el lenguaje de los medios de comunicación, internet y los negocios, y una lengua que permite interactuar en el extranjero, principalmente en países desarrollados, lo que facilita el realizar estudios en el extranjero.

De acuerdo con Sharifian (2009), el surgimiento del inglés como idioma global es indiscutible. Nunan (2015), así como el British Council (2013), sostienen que es utilizado por un cuarto de la población mundial, los hablantes no nativos superan en número a quienes han nacido y viven en países de habla inglesa. Su difusión proporciona a los y las estudiantes acceso ilimitado al mundo moderno de la ciencia, la información y las comunicaciones en tecnología (TIC), entre muchos campos más. Es el nuevo idioma de la comunicación internacional y esencial para los logros profesionales en muchos contextos de educación superior, lo que fortalece el futuro desempeño laboral de quienes egresan con un título universitario y profesión (Andayani, 2022).

## 2.2. Inglés para propósitos específicos (ESP)

El contexto de enseñanza del inglés en educación superior plantea la necesidad de contar con materiales adecuados a la labor de enseñar inglés a profesionales en formación. Estos materiales deben estar relacionados con las áreas del conocimiento, tanto para facilitar el aprendizaje del idioma, como para mejorar la actitud frente a su utilización. Para tal escenario, el enfoque de inglés para propósitos específicos (ESP por su sigla en inglés), está orientado a desarrollar las capacidades del estudiantado para gestionar las habilidades lingüísticas en torno a sus disciplinas, basado en sus propios intereses y necesidades (Dudley-Evans y St. John, 1998). Este enfoque permite utilizar materiales auténticos dentro de la clase de inglés y trabajar con contenidos a través de un enfoque interdisciplinario para la comunicación en contextos académicos de diferentes áreas del conocimiento. En otras palabras, se produce un diálogo entre aprendices que estudian programas de estudios diferentes debido a la interdisciplinariedad de quienes componen los cursos de inglés.

Dentro de los principios de ESP, se puede trabajar hacia un enfoque interdisciplinario para la comunicación. Esto se refiere al uso del idioma considerando contextos profesionalizantes diversos dentro de aulas a donde concurren estudiantes que provienen de diferentes disciplinas. Mediante este modelo interdisciplinario se busca propiciar un efecto sinérgico en la enseñanza de ESP (Fedorenko *et al.*, 2020). En ese contexto, el material a utilizar debe proporcionar la necesaria exposición al idioma con el objetivo de desarrollar vocabulario relacionado con diferentes áreas del conocimiento en las cuales se están formando profesionales. Se destaca, por ejemplo, el uso de materiales auténticos, es decir, materiales que no fueron creados con propósitos educativos, pero que son útiles debido a que contienen vocabulario y temáticas propias de las disciplinas, tales como manuales, folletos, sitios web, u otros documentos específicos, los cuales proporcionan una rica diversidad de tipos de texto. Estudiar con materiales auténticos conlleva efectos positivos en el desarrollo del idioma del estudiantado y la competencia profesional (Anastasieva *et al.*, 2022).

## 2.3. Creación de material instruccional con pertinencia local y profesional

La creación de material instruccional es una actividad que fomenta la capacidad de las y los profesores de inglés como agentes de cambios en las metodologías de enseñanza. Se convierte en una acción que empodera y da autonomía, lo que conduce a una reformulación del currículo y la educación (Erss *et al.*, 2016; Tomlison, 1998). En este sentido, los profesores aplican su sentido de agencia para promover un aprendizaje más pertinente, genuino y localizado (Kumaradevidelu, 2013). Esto se debe a que el profesorado se adapta a las circunstancias contextuales de sus estudiantes e instituciones educativas.

El diseño y creación de material en inglés para propósitos comunicativos en contextos académicos no es fácil debido a la falta de recursos disponibles, en comparación con aquellos existentes en el área general del inglés (Aniroh, 2019). Las y los profesores acuden a otros recursos disponibles en internet con el propósito de atender a las necesidades de sus estudiantes. Además, este tipo de material debe

responder a situaciones laborales reales o escenarios que tiendan a replicar el contexto profesional. Este material, más que enfocarse en la gramática, vocabulario y estructuras lingüísticas, debe enfocarse en las habilidades y competencias laborales (Fäläus, 2017). Es, por tanto, que el material que se trabaje para estas realidades locales evalúe las necesidades e integre la motivación tanto del contenido como el de las habilidades a desarrollar.

En este contexto y como un valioso antecedente del proyecto que se comparte en este artículo, en la Facultad de Ciencias Humanas de la UNAP se ha conformado un equipo de académicas y académicos que en los últimos diez años han publicado ocho libros para enseñanza de inglés, videos y audio con temas de la cultura regional y extranjera. El material educativo ha sido entregado a los colegios de la región de Tarapacá como recurso de enseñanza, complementario a los textos oficiales, así como a bibliotecas y universidades locales. También es utilizado en las carreras de pregrado de Pedagogía en Inglés y Traducción de la misma institución de educación superior. La siguiente tabla (Tabla 1) describe los textos desarrollados por el equipo:

Título	Autoras y autores	Año
We are here to read with you	Pereira, H., Watson, H., Ramos, L. y Chamorro, J.	2009
Here and there, young people in Chile and the USA	Pereira, H., Ramos, L. y Gee, R.	2010
Read and rediscover Tarapacá	Pereira, H., Ramos, L. y Quintana, M.	2012
So far... so close. Contemporary writers of Tarapacá and Pennsylvania	Pereira, H., Daza, P., Ramos, L. y Jogan, K.	2014
Let's read a story	Pereira, H., Ramos, L., Espinoza, M. y Trillo, M.	2014
Our land, our stories	Quintana, M., Pereira, H., Ramos, L. y Tapia, F.	2015
Voices for global communication	Pereira, H., Astudillo, C., Jogan, K. y Gee, R.	2017
Learning English with selected works of Oscar Hahn and Sergio González	Pereira, H., Trillo, I., Chamorro, J., y Bliss, A.	2018

Tabla 1. *Nombre de textos, autores y años de publicación de textos con pertinencia local y regional.*

A continuación, se describen los ocho libros publicados desde el año 2009. Cada uno destaca la cultura e identidad de la región de Tarapacá y sirve como material complementario a los textos que distribuye el MINEDUC en los colegios de la región de Tarapacá.

*We are here to read with you* (2009). Tiene como objetivo ayudar a jóvenes estudiantes a aprender inglés y mejorar sus habilidades lingüísticas desde la perspectiva de su propio entorno cultural. El libro es el resultado de un proyecto de investigación

que abordó la enseñanza del inglés como lengua extranjera con estudiantes de 6° y 7° grado de Iquique y Alto Hospicio a través de la creación y validación de este. Incluye actividades basadas en la instrucción relacionada con el contenido y la instrucción basada en tareas. El libro fue diseñado para incluir e integrar contenidos que reflejaran la cultura, el paisaje, las costumbres y tradiciones de los estudiantes de la región de Tarapacá. Cada texto contiene historias y ejercicios para desarrollar habilidades lingüísticas en inglés. Incluye texto y fotografías a color de personas y lugares de la región de Tarapacá (Iquique, Alto Hospicio, La Tirana, Pica, Tarapacá, Isluga y Pisiga) (Descarga de Internet: <http://bit.ly/readwithyou>).

*Here and there, young people in Chile and the USA* (2010). Su objetivo es apoyar el desarrollo de habilidades lingüísticas integradas y conocimiento cultural sobre Chile y Estados Unidos. La creación de este libro fue el resultado de un proyecto de innovación docente donde estudiantes aprendieron los fundamentos teóricos y técnicos para producir un libro de texto y videos que presentan aspectos significativos del alumnado de secundaria y estudiantado universitario de Chile y Estados Unidos. Las y los estudiantes quienes participaron en el proyecto viajaron a Estados Unidos, filmaron y entrevistaron a jóvenes de ese país y repitieron una actividad similar en Chile. Con la colaboración de tres docentes, el libro fue editado y publicado. La innovación de este libro de texto fue concentrar dos culturas en un libro para jóvenes o adolescentes que tienden a ver la cultura extranjera como algo ajena a su entorno y diferente a la propia. El libro incluye textos, fotografías a color y videos de personas y lugares de la región de Tarapacá (Iquique y Alto Hospicio) y Pensilvania, Estados Unidos (Descarga de Internet: <http://bit.ly/herebook>).

*Read and rediscover Tarapacá* (2012). Este libro es el resultado de un proyecto de investigación cuyo propósito fue contribuir al aprendizaje efectivo del inglés por parte de estudiantes de secundaria. Fue diseñado con diez unidades e incluyó varios tipos de discurso: testimonio, entrevista, carta, ensayo, cápsulas culturales, recetas, cuentos y leyendas. También contiene lecciones basadas en una metodología ecléctica similar a los textos publicados anteriormente. Para su desarrollo se realizaron sesiones de grupos focales con docentes y estudiantes de Iquique quienes aportaron ideas sobre los contenidos que debe incluir un libro que refleje los intereses, la región y la cultura de los jóvenes. Se seleccionaron los temas que aparecían con mayor frecuencia para incluirlos en el texto. Cuenta con audios grabados por docentes y estudiantes de la Carrera de Pedagogía en Inglés de la Universidad Arturo Prat para apoyar las lecturas. Además, incluye texto y fotografías a color de personas y lugares de la región de Tarapacá (Iquique, Alto Hospicio, La Tirana, Humberstone, Mauque) (Descarga de Internet <http://bit.ly/rediscovertarapaca>).

*So far...so close. Contemporary writers of Tarapacá and Pennsylvania* (2014). El propósito de este libro es presentar las perspectivas culturales y literarias de autores regionales que viven en dos países diferentes: Tarapacá en Chile y Pensilvania en los Estados Unidos. Diez escritoras y escritores contemporáneos, con gran trayectoria o emergentes, de la región de Tarapacá y Pensilvania, fueron seleccionados para ser entrevistados en profundidad. Durante las entrevistas, las y los escritores respondieron doce preguntas en un máximo de 1000 palabras. Se tomaron retratos fotográficos a color y en blanco y negro de las y los escritores. Además de las entrevistas, también aportaron con un fragmento de su obra literaria e información sitios web para indagar

sobre su vida y creación. El libro contiene una guía metodológica con ejemplos de actividades y tareas para cursos de inglés de nivel intermedio y avanzado. También incluye textos, fotografías a color y videos de personas y lugares de la región de Tarapacá (Iquique y Alto Hospicio) y Pensilvania, Estados Unidos (Descarga de Internet: <http://bit.ly/sofarsoclose>).

*Let's read a story* (2014). Tiene como objetivo ayudar al y la estudiante a aprender inglés a través de historias de su propia cultura y desarrollar habilidades lingüísticas integradas. Estudiantes de pregrado participaron en un curso electivo de escritura de cuentos y aprendieron las bases teóricas y prácticas para escribir narraciones dirigidas a niños. A través de diferentes actividades (evocación, juego de roles, psicodrama), redactaron sus recuerdos de infancia, mitos y leyendas de sus amistades y familiares. Se eligieron las historias registradas por los y las estudiantes que más se relacionan con los intereses de escolares de 8 a 12 años. Participaron también en colaboración y formación, cuatro profesores universitarios quienes desarrollaron el material didáctico y las actividades para cada cuento del libro. Este incluye texto e ilustraciones a color de escolares de Iquique (Descarga de Internet: <http://bit.ly/letsreadastory>).

*Our land, our stories* (2015). Tiene como objetivo ayudar a estudiantes y docentes a comprender, apreciar y aprender sobre la cultura aymara a partir de historias, leyendas, estilos de vida y cosmovisión. Incluye textos obtenidos del libro *Uybirmallko, Cerros que nos Dan Vida* (2008), cuyo autor es el Dr. Juan Podestá. Se seleccionaron diez cuentos, fueron traducidos al inglés, e ilustrados con fotografías a color que representan la geografía y la gente de algunas comunidades aymaras de la región de Tarapacá. El libro también contiene pautas para las y los docentes y proporciona un enlace de Internet para descargar material multimedia a ser usado en actividades de desarrollo auditivo y pronunciación. Incluye textos, audios y fotografías de Isluga, Mauque, Huasco y Pisiga (Descarga de Internet: <http://bit.ly/ourlandourstories>).

*Voices for global communication* (2017). El objetivo de este libro es ofrecer una perspectiva sobre las similitudes y diferencias entre estudiantes universitarios de Chile y su contraparte en los Estados Unidos. Presenta las voces y puntos de vista de jóvenes estadounidenses para motivar el aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera. También incluye entrevistas como material auténtico hablado por estadounidenses, y está dirigido a cursos de nivel intermedio o pre avanzado. Estudiantes avanzados de inglés de la Universidad Arturo Prat realizaron y grabaron entrevistas por videoconferencia con nueve estudiantes de Albright College sobre su vida diaria, clases, docentes, vida familiar, pasatiempos, intereses y planes profesionales. El libro además incluye textos, fotografías a color y videos de personas y lugares de la región de Tarapacá (Iquique) y Pensilvania, Estados Unidos (Descarga de Internet: <http://bit.ly/voicesglobal>).

*Learning English with selected works of Oscar Hahn and Sergio González* (2018). Tiene por objetivo facilitar el aprendizaje del idioma inglés a través de la obra de dos destacados autores iquiqueños de gran reconocimiento en Chile y extranjero. Un grupo de estudiantes de pregrado entrevistó a los académicos Oscar Hahn (Premio Nacional de Poesía, 2012) y Sergio González (Premio Nacional de Historia, 2014). Ambos han hecho un valioso aporte a la comprensión de la cultura chilena e identidad de sus habitantes. El estudiantado universitario leyó la obra de ambos y tradujeron su poesía y prosa al inglés. Los contenidos del libro están dirigidos a enseñanza media

y pregrado universitario. Incluye textos y fotografías a color de ciudades chilenas (Iquique, Humberstone, Alto Hospicio, Viña del Mar, Valparaíso, Santiago, Parral, Villarrica y Puerto Varas) (Descarga de Internet: <http://bit.ly/hahngonzalez>).

### 3. INNOVACIÓN PEDAGÓGICA: TEXTO Y PÁGINA WEB PARA EL PROGRAMA DE INGLÉS INSTITUCIONAL

#### 3.1. Descripción y metodología de la innovación educativa

La innovación educativa consistió en la creación de un libro y un sitio web para la enseñanza y el aprendizaje de inglés de estudiantes universitarios del PII de la Universidad Arturo Prat. *English for university students today* (Pereira *et al.*, 2022) tuvo como objetivo facilitar a estudiantes de pregrado el aprendizaje del idioma inglés por medio de varias áreas del conocimiento y temas actualizados. Se aplicó una perspectiva integral de la investigación (local, nacional e internacional) y aquello que estudiantes de pregrado deben saber para su futuro profesional. El libro se complementa con un sitio web ([www.hiunap.com](http://www.hiunap.com)) con actividades adicionales para ayudar a las y los estudiantes a practicar inglés individualmente. Contiene varias tareas innovadoras para practicar una serie de aspectos del idioma y habilidades lingüísticas. Incluye textos y fotografías a color de varios lugares de Chile y Estados Unidos (Iquique, Huasco, Alto Hospicio, Isluga, Santiago, La Tirana, Concepción, Valparaíso, Nueva York y Boston) (Descarga de Internet: <https://bit.ly/BOOKPII>).

El diseño, creación y publicación de ambos recursos pedagógicos y didácticos constituyó de un proceso metodológico y de validación, el cual duró nueve meses. La Tabla 2 muestra las distintas tareas realizadas durante el periodo, las cuales se detallarán en las siguientes secciones.

Actividades	Meses
1. Revisión de textos utilizados en el PII	abril
2. Recolección de datos	abril - mayo
3. Determinar y diseñar contenidos y actividades para texto y sitio web	mayo - julio
4. Validación interna	agosto
5. Revisión y mejoramiento de recursos	septiembre - octubre
6. Validación externa	noviembre
7. Impresión y publicación de texto y sitio web	diciembre

Tabla 2. Planificación de la creación de innovación educativa.

En las próximas secciones, se describe la metodología y los procesos que se emplearon para el diseño y producción de ambos recursos educativos.

### 3.2. Contexto del PII

Semestralmente, el programa PII dicta cursos a un promedio de 800 estudiantes de 23 carreras de seis facultades de la institución. El PII está dirigido a estudiantes de pregrado, cuyo propósito es el desarrollo de competencias comunicativas en el idioma inglés con un carácter transversal y disciplinar basado en metodologías contemporáneas y enmarcado en un enfoque cognitivo-constructivista, como lo declara Modelo Educativo Institucional. Al estudiantado se le proporciona herramientas para comunicarse en el idioma inglés para alcanzar un nivel del uso de lenguaje que les permita obtener certificación internacional, tener posibilidades de obtener becas y destacar positivamente al postular a empleos en el futuro donde el manejo del idioma inglés sea un requisito. El programa posee tres niveles: *Beginner Mid* (Elemental Intermedio), *Beginner High* (Elemental Avanzado) y *Pre-Intermediate* (Pre-intermedio). Imparten las clases un equipo académico especializado y liderado por una coordinación, quien es especialista en enseñanza de idiomas. Actualmente, con el desarrollo del PII se ha logrado potenciar la calidad e igualdad del aprendizaje del inglés como lengua extranjera en estudiantes de pregrado de la universidad, facilitando de esta forma, la postulación a estudios de postgrado en universidades extranjeras y a la vez, ampliando significativamente sus alternativas de empleabilidad.

### 3.3. Texto y proceso de diseño

El texto fue creado por especialistas en el área del idioma inglés con un enfoque innovador y ajustado a los requerimientos de las carreras y facultades que participan del programa. Se caracterizó por incluir aspectos locales de la profesión, lo cual permitió fortalecer la identidad de estudiantes, imaginarios y visiones de mundo a través del aprendizaje y enseñanza del inglés (Pereira y Ramos, 2016). En el contexto del aprendizaje de lenguas extranjeras, contextualizar el material de acuerdo con las necesidades educativas motiva al análisis sobre la operación y perpetuación de ideologías que van en contra de un desarrollo profesional y lingüístico en los estudiantes (Dang y Seals, 2018; Gray y Block, 2014; Sayer, 2018).

Uno de los productos de esta innovación consistió en un libro impreso de 96 páginas, con 1000 ejemplares físicos, además de su versión en digital alojado en el sitio web [www.hiunap.com](http://www.hiunap.com). El texto se dividió en 28 lecturas que incluyen diversos tipos de registros y discursos, temáticas académicas y diferentes áreas del conocimiento, apoyado con fotografías de personas, instrumentos, o lugares. Estas lecturas se dividieron en nivel básico, intermedio y avanzado.

El primer paso en la confección del material fue la revisión del material instruccional utilizado por las y los profesores que realizan clases en el PII. En esta etapa, el equipo se enfocó en revisar los textos nombrados en la bibliografía de los programas de actividad curricular y aquellos disponibles en biblioteca. Se revisaron los contenidos y temáticas. Esta revisión concluyó en que, dentro de los variados textos encontrados y analizados, estos eran de inglés general, y no para la aplicación en contextos específicos para cada disciplina y carrera. Es decir, estos textos no

contenían actividades, vocabulario, lecturas o audios enfocados en contenidos del área disciplinar.

El segundo paso fue identificar las lecturas, para lo que se realizó un análisis de necesidades (Long, 2005), de los lectores y usuarios de los textos. Se realizaron entrevistas semiestructuradas y grupos focales con docentes y directores de las distintas carreras, así como también las decanaturas de las facultades. Cada una de ellas duró 60 minutos y fueron grabadas para su posterior análisis. En particular, participaron 22 direcciones de carrera y siete decanas y decanos. El propósito de esta recolección de datos fue conocer las necesidades de sus carreras en términos de contenidos, temáticas, tipos de discursos y actividades que se utilizan en sus carreras y así integrar la perspectiva de quienes se benefician del PII de manera integral y transversal. Una vez terminadas las entrevistas y grupos focales, se sugirió a los participantes que aportaran o propusieran lecturas para ser consideradas en el texto. En los casos que no se recibió lo solicitado, el equipo buscó textos apropiados de acuerdo a la información recolectada y posteriormente fue confirmada con las carreras para cerciorarse de su pertinencia.

Una vez que el equipo recibió el material, este fue traducido por un grupo de ayudantes pertenecientes a la carrera de Pedagogía en Inglés de la Universidad, y revisado por los académicos. Todos los textos fueron acompañados por imágenes a la luz de *visual literacy*, el cual consiste en entregar múltiples modos de representación además del texto escrito para facilitar la comprensión del contenido (Kress, 2003). En concreto, los temas propuestos por los participantes se indican en la Tabla 3.

Facultad	Temáticas
Ciencias Humanas	Calidad en educación Celebraciones locales Diversidad cultural Equidad de género en la universidad Interculturalidad Manejo del conocimiento Sociología de la juventud
Ciencias Jurídicas y Políticas	Clínica jurídica Defensa de los ciudadanos Investigación en trabajo social Métodos de trabajo social
Ciencias de la Salud	Kinesiología y movimiento Neurociencias Salud comunitaria Telemedicina
Ciencias	Ciencias en las regiones Consolidación de las ciencias en las regiones

Recursos Naturales Renovables	Agricultura Biotecnología Pesca en el norte de Chile Pueblos originarios
Ciencias Empresariales	Ambiente laboral Aplicaciones de transporte Intercambio comercial Términos comerciales Turismo y astronomía
Ingeniería y Arquitectura	Aprendizaje automatizado Ingeniería 2030 Minería estratégica Soluciones minerales

Tabla 3. *Temas que emergieron del diagnóstico de necesidades con las distintas carreras.*

Finalmente, el texto también incluyó una sección denominada *A note for the teacher and the student* [Un mensaje para el profesor y el estudiante], el cual comprende una serie de actividades y tareas evaluativas que los profesores podrían adaptar para trabajar con cada una de las lecturas.

El texto para la enseñanza del inglés *English for University Students Today* es un proyecto editorial inédito que se llevó a cabo por un grupo de académicos del área de la enseñanza de inglés, lo cual constituye un precedente a nivel nacional.

### 3.4. *Página web*

La decisión de crear una página web tuvo su fundamento en el imperante rol que tiene la tecnología e internet en todo aspecto de la vida cotidiana. En la actualidad, es imprescindible contar con una presencia digital, ya que las herramientas de comunicación e información entregan tanto a docentes como estudiantes diversos materiales, recursos y actividades que pueden descargar y utilizar cuando lo deseen. El contexto virtual, en el que convergen estudiantes y el docente, se convierte en el ambiente que simula la interacción que tiene lugar en el aula presencial, pues busca la generación de aprendizajes, entendido este como cambiar la significación de experiencias (Garza, 2001). Desde la mirada de la enseñanza de una lengua extranjera, el uso de tecnologías ha permitido a los docentes utilizar recursos y contextos que han llevado al estudiante a trabajar de manera efectiva las habilidades tanto receptivas como productivas dentro y fuera del aula.

Un sitio web tiene una ventaja significativa para el aprendizaje, ya que usa un lenguaje universal y se utiliza en todos los medios (Pacheco, 2005). Lo anterior generaría una motivación intrínseca en el alumnado, debido al uso auténtico del lenguaje, ayuda a fomentar la autonomía en el alumno y desarrolla diversas estrategias de aprendizaje.

El sitio web diseñado para este proyecto tuvo como propósito complementar y potenciar el trabajo realizado en el texto impreso. Por primera vez en la universidad, se creó un sitio en donde estudiantes y cuerpo docente pudieran trabajar actividades enfocadas en sus áreas de estudios y acceder en el tiempo que estimen conveniente. En la página web, se pueden encontrar audios de cada texto leído por hablantes nativos y actividades interactivas de comprensión lectora y práctica del uso del lenguaje (vocabulario y gramática). Para Cifuentes y Niño (2010) “el principal objetivo de un material digital es que vaya más allá del impacto visual y que logre la consolidación de conocimientos nuevos, desarrollando las habilidades comunicativas requeridas durante el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera” (p. 5). Por lo tanto, la incorporación de la página web tuvo como enfoque principal incentivar el interés del estudiantado al aprendizaje del inglés de manera autónoma, además de fortalecer habilidades receptivas, a través de audios, trabajo de vocabulario y gramática, y así poder brindar una mejor comprensión de los textos.

La creación del contenido que incluyó la página web consideró lineamientos teóricos y prácticos. El uso de sitios web para aprender una lengua extranjera debe estar bien planificado, considerando las necesidades e intereses del alumnado, carencias, objetivos de clases, contenidos y recursos, para que estos tengan un uso significativo (Pacheco, 2005). Con el apoyo de una diseñadora, quien orientó la estructura del sitio web, se incluyó una variedad de actividades estrechamente conectadas con cada una de las lecturas y audios que se alojan en el sitio web. Estas fueron creadas para guiar al estudiantado con la información o ayudarles en tareas o trabajos específicos (Sarica y Çavuş, 2008). Con esta premisa, las actividades de aprendizajes de la página web fueron creadas por el equipo de estudiantes de Pedagogía en Inglés, a quienes los autores les entregaron libertad para elegir y diseñar tipos de actividades interactivas y atractivas que fueran de interés para su grupo etario. Estas actividades fueron diseñadas en la plataforma Quizizz, y fueron supervisadas y revisadas por una de las autoras del texto.

El producto final del sitio web consideró un interfaz con diseño juvenil, atractivo y efectivo para el público objetivo del sitio web. Desde nuestra perspectiva, es una página llamativa, dinámica, clara y fácil de trabajar por parte de la o el usuario. Se puede tener acceso a este sitio web a través de [www.hiunap.com](http://www.hiunap.com)

### *3.5. Validación*

La validación del texto y del sitio web se realizó de dos modos: validación interna y validación externa.

#### *3.5.1. Validación interna*

La validación interna se realizó utilizando una metodología de enfoque mixto (Creswell y Clark, 2017). El propósito de la validación fue explorar las percepciones del cuerpo docente del programa sobre la pertinencia de las lecturas, actividades e imágenes en relación a los cursos que dictan y sus estudiantes. En esta validación participaron 12 profesores del PII, cuyas características se describen en la Tabla 4.

Caracterización	Respuesta	Frecuencia
Hombres	-	2
Mujeres	-	10
Estudios de postgrado	Sí	8
	No	4
Cursos que dicta*	Inglés 1 y 2	5
	Inglés 2 y 3	2
	Inglés 1 y 3	3
	Inglés 2	2
Años de experiencia en enseñanza del cuerpo docente	0-5	1
	6-10	0
	11-15	5
	16-20	4
	21 o más	2

Tabla 4. *Características del cuerpo docente que participó en la validación del material.*

Nota. *Los cursos se dividen por niveles: Inglés 1 equivale al Beginner Mid, Inglés 2 a Beginner High e inglés 3 a Pre-Intermediate respectivamente.*

Para los datos cuantitativos, se aplicó un cuestionario anónimo de siete preguntas, cuyo propósito fue conocer sus percepciones sobre el material creado. Tabla 5 ilustra las percepciones del cuerpo docente:

Pregunta	Escalas	Frecuencia
1. El trabajar con el libro me resultaría...	a) Motivador y útil	11
	b) Motivador, pero poco útil	1
	c) Poco motivador, pero tiene utilidad	0
	d) Poco motivador y no tiene utilidad	0
2. ¿Cuántas de las lecciones que incluye el texto podría utilizar en clases que imparte durante el semestre?	a) 4 a 7 lecciones	5
	b) 8 a 13 lecciones	2
	c) 14 a 19 lecciones	3
	d) Más de 20 lecciones	2
3. La complejidad del lenguaje que incluyen las lecciones me parecen	a) Muy adecuada	7
	b) Adecuada	5
	c) Poco adecuada	0
	d) Extremadamente compleja	0

4. El diseño del libro me parece...	a) Muy atractivo y claro	9
	b) Aceptablemente atractivo y claro	2
	c) Poco atractivo, pero claro	1
	d) Poco atractivo y poco claro	0
5. Respecto a las carreras de pregrado en que impartí clases, las unidades del libro me parecen...	a) Muy representativas	8
	b) Aceptablemente representativas	4
	c) Poco representativas	0
	d) Muy poco representativas	0
6. La lectura, comprensión y eventual aplicación de las actividades de la sección "Notes for the teacher and student"	a) Muy útil y significativo, es aplicable.	10
	b) Interesante, pero medianamente aplicable	0
	c) Difícil de entender	0
	d) Prefiero otros enfoques	0
7. De acuerdo a su apreciación, el uso de este material en las clases de inglés que usted imparte en el PII, será...	a) Complementario a los textos que uso en un gran porcentaje	9
	b) Complementario a los textos que uso en un mediano porcentaje	3
	c) debería reemplazar a los textos uso	0
	d) Inaplicable	0

Tabla 5. *Percepción del cuerpo docente sobre el material.*

Para el aspecto cualitativo, las y los profesores participaron de un grupo focal, el cual tuvo como propósito examinar las opiniones de los y las docentes sobre el texto y sitio web, su pertinencia y aspectos atractivos. En este grupo focal participó el mismo cuerpo docente que respondió el cuestionario, en donde se conversó sobre el material creado. Su análisis arrojó dos categorías principales: a) Reflexión sobre el texto y b) Sugerencias sobre actividades. La Tabla 6 presenta alguna de los extractos presentados por los participantes:

Participante	Extracto
Docente 2	Encuentro muy interesante la propuesta, específicamente porque son textos contextualizados a nuestra realidad. Es una interesante selección de textos, ya que apoya el desarrollo de las habilidades lingüísticas del idioma inglés, (especialmente la lectura y vocabulario) en un contexto local y cercano para los estudiantes.
Docente 4	Creo que la plataforma web debiera tener los textos en audio y agregar una opción para compartir experiencias significativas con el uso del texto y de actividades.

Docente 5	El libro es muy recomendable para aplicarlo con los estudiantes y ponerlos en tal contexto, agrega interés en ellos por saber otros temas y además la práctica del inglés con otro vocabulario. Es una nueva forma de llegar a nuestros alumnos a través de temas pertinentes para ellos.
Docente 9	Me parece interesante que se aborde el tema “The Legal Clinic” porque actualmente la carrera de Derecho no tiene inglés en su malla curricular. Me parece buenísimo difundir ese texto a dicha carrera. Por otro lado, pienso que los temas son muy interesantes y transversales a todas las disciplinas que imparte nuestra universidad, ya sea por conocimiento técnico, motivación personal y/o cultura general.

Tabla 6. *Reflexiones sobre el texto por parte del cuerpo docente.*

La siguiente tabla (Tabla 7) presenta extractos de los participantes en relación a las actividades del material:

Participante	Extracto
Docente 1	Lo sugerido es bastante aplicable y también da pie a que cada profesor pueda trabajar la comprensión lectora aplicando estrategias,
Docente 3	En etapa de pre-reading, conversar viendo los títulos e imágenes que saben del tema. Crear mapas conceptuales con lo entendido
Docente 7	Crear una instancia para compartir experiencias en relación con modificaciones a las actividades presentadas en esta sección
Docente 12	En la maqueta recibida no las pude revisar, quizás fue mi error, pero solo vi lecturas complementarias que especificaban su nivel de complejidad.

Tabla 7. *Comentarios sobre las actividades del material.*

### 3.5.2. Validación externa

La segunda validación fue de manera externa. Esta tuvo como propósito conocer la pertinencia del material y su usabilidad en contextos de educación superior para la enseñanza del inglés. Esta validación se realizó a través de juicios de expertos. Se compartió el material con una experta del área de la enseñanza del inglés de una institución de educación superior de habla inglesa. La especialista en metodología y enseñanza de idiomas solicitó algunos cambios en aspectos formales como ortografía, numeración, gramática y redacción. También sugirió cambios respecto a las actividades de aprendizaje, principalmente lo referido a complejidad, gradualidad, presentación

de vocabulario. Todas las observaciones y sugerencias de cambio fueron acogidas e incorporadas al texto.

### *3.5.3. Reflexiones sobre los procesos de validación*

La retroalimentación entregada por las y los participantes y la experta fue fundamental para mejorar el trabajo. Se apreció que la recepción y percepción del material fue principalmente positiva por parte del profesorado que dicta clases en el programa, lo cual satisface los propósitos del texto. Igualmente, se identificó el material como motivador, útil, con un diseño atractivo y claro, y cuyas lecturas tienen un grado de complejidad adecuado para estudiantes universitarios. También se presenta como un material que sí aporta al PII, así como también la aplicación y pertinencia de los contenidos en relación a las diversas carreras en las cuales ellos realizan clases.

Asimismo, se valida la potencialidad de ambos recursos instruccionales para complementar las clases de inglés que se realizan en el programa. Lo anterior no sólo en aspectos de las temáticas, si no por las actividades y gráficas. Finalmente, todas las ideas se tomaron para mejorar el texto, así como también la página web, por ejemplo, al recibir la retroalimentación de tener audios que acompañen la lectura o actividades en que los estudiantes puedan trabajar de manera autónoma.

## 4. CONCLUSIONES

A nivel nacional, este texto y recurso multimedia se convierten en una experiencia pionera, original, realizable y con proyección a futuro. Con esta nueva innovación en educación superior se busca aumentar la conciencia sobre lo que se enseña contextualizando el uso del inglés, además de desarrollar habilidades integradas y conocimiento específico sobre algunas disciplinas de las carreras de pregrado de la Universidad Arturo Prat, teniendo en consideración para su diseño, la perspectiva y necesidades de cada facultad.

Desarrollar textos pertinentes y relevantes puede ser una labor azarosa para una universidad regional chilena con recursos limitados. En el mismo sentido, publicar un texto individual para cada disciplina resultaría costoso y extenso de lograr. Sin embargo, desde un enfoque interdisciplinario, se puede responder de mejor manera a las necesidades del contexto educativo local y contribuir a la formación de profesionales integrales. Esto es lo que se ha querido proponer en este proyecto de innovación: que la y el estudiante pueda acceder a temas académicos de otras disciplinas, tal vez desconocidas, y enriquecer no sólo sus competencias en el idioma inglés, sino su familiaridad con otras temáticas.

Las carreras de ingeniería, las del área de la economía y las ciencias, presentan un interés más acentuado por el aprendizaje del inglés. Por otra parte, estudiantes de humanidades presentan intereses diversos, más relacionados a sus características personales que a la carrera a la cual pertenecen y otorgarán un nivel de importancia al inglés muchas veces menor que otras carreras. El proyecto de innovación proporcionó textos que buscaran motivar al estudiante por abordar temáticas cercanas a lo que ellos

estudian junto con la familiarización con vocabulario de otras áreas del conocimiento, mediante una rica variedad de materiales para las áreas de las humanidades, la educación, las ciencias sociales, ciencias biológicas, la salud, la ingeniería, la economía y los negocios. Asimismo, viene a proporcionar a la institución un libro base para entregar al profesorado textos fundamentales de referencia los cuales se vinculan a un sitio web con material multimedia para dar al uso de estos contenidos un enfoque más multimedial, y con ello potenciar las capacidades de inferencia de significado (Kuzborska, 2011).

Por otro lado, es válido reflexionar sobre el proceso de realizar este tipo de innovaciones pedagógicas y multimodales en educación superior. Se identifican algunas ventajas y beneficios a destacar en el desarrollo de este tipo de proyecto, las cuales pueden extenderse a otros contextos educativos, regionales o locales:

1. Facilitar el aprendizaje de una lengua extranjera utilizando y valorizando contenidos referidos a las personas y territorio, en este caso, de la región de Tarapacá en el norte de Chile.
2. Resolver un problema concreto referido a la carencia de material educativo que se ajuste a las necesidades de estudiantes y docentes en carreras de pregrado que aprenden inglés en una universidad regional.
3. Contribuir a la apreciación y aceptación de la cultura propia y extranjera en el aprendizaje de una segunda lengua.
4. Crear material educativo que integre conocimiento actualizado y construido por la comunidad universitaria.

Finalmente, es relevante proyectar la conclusión del proyecto y las etapas que siguen. En especial, la necesidad de investigar la aplicación en el aula, del libro *English for university students today* y su impacto en el aprendizaje. Conviene, a la vez, tener en cuenta algunos temas que seguirán definiendo el núcleo y sustancia de lo que significa enseñar y aprender inglés hoy en día. Como señalan Richards y Rodgers (2014), estos se refieren a, “directrices de la política gubernamental. Tendencias en la profesión. Innovaciones dirigidas por expertos. Respuestas a la tecnología. Influencias de las disciplinas académicas. Influencias de la investigación. Innovaciones basadas en los y las estudiantes. Tendencias educativas transversales. Conexión con otras disciplinas” (pp. 384-385). Este trabajo es una parte muy relevante del conjunto arriba citado y una propuesta construida desde la pertinencia local y profesional.

## 5. AGRADECIMIENTOS

Este proyecto fue financiado por la Vicerrectoría de Investigación e Innovación de la Universidad Arturo Prat. Concurso de Proyectos Internos de Innovación 2021 UNAP. Decreto Exento N°10-1502-21. Innovación educativa a través de un texto y multimedia para enseñanza de inglés, Programa de Inglés Institucional, UNAP

## 6. REFERENCIAS

- AKBARI, Z. 2015. Current challenges in teaching/learning English for EFL learners: The case of junior high school and high school. *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 199: 394-401. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.07.524>
- ANASTASIEVA, O., Y. YEMELYANOVA, A. SUKHOVA, S. RUDENKO Y A. MARTAKOVA. 2022. The expediency of implementation of project work into the English for Specific Purposes course. *Journal of Language and Linguistic Studies* 18(Special Issue 1): 80-89.
- ANDAYANI, E. S. 2022. The importance of learning and knowing English in higher education in Indonesia. *Research and Development Journal of Education* 8(1): 372-379.
- ANIROH, K. 2019. The challenges of teacher-students in developing ESP teaching materials. *Asian ESP Journal* 15(2): 42-56.
- BARGER, C. Y P. SANDOVAL. 2020. Orientaciones de lenguaje de estudiantes de secundaria chilenos en relación al estudio de inglés como lengua extranjera. *Colombian Applied Linguistics Journal* 22(2): 42-156. <https://doi.org/10.14483/22487085.15554>
- BRITISH COUNCIL. 2013. *The English effect: The impact of English, what it's worth to the UK and why it matters to the world*. Disponible en: <https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/english-effect-report-v2.pdf>
- CHÁVEZ-ZAMBANO, M., M. SALTOS-VIVAS Y C. SALTOS-DUEÑAS. 2017. La importancia del aprendizaje y conocimiento del idioma inglés en la enseñanza superior. *Domino de las Ciencias* 3(3): 759-711. <https://doi.org/10.23857/dc.v3i3%20mon.707>
- CIFUENTES, A. Y M. NIÑO. 2010. *Criterios pedagógicos para el diseño de material didáctico en medio digital para apoyar la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras*. Tesis para optar a Licenciado(a) en Lenguas Modernas, Pontificia Universidad Javeriana.
- CRESWELL, J. Y V. CLARK. 2017. *Designing and conducting mixed methods research. 3<sup>rd</sup> ed.* Thousand Oaks: Sage Publications.
- DANG, T. Y C. SEALS. 2018. An evaluation of primary English textbooks in Vietnam: A sociolinguistic perspective. *TESOL Journal* 9(1): 93-113. <https://doi.org/10.1002/tesj.309>
- DUDLEY-EVANS, T. Y M. ST. JOHN. 1998. *Developments in English for specific purposes: A multi-disciplinary approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ERSS, M., V. KALMUS Y T. AUTIO. 2016. 'Walking a fine line': Teachers' perception of curricular autonomy in Estonia, Finland and Germany. *Journal of Curriculum Studies* 48(5): 589-609. <https://doi.org/10.1080/00220272.2016.1167960>
- FÄLÅUS, A. 2017. The current challenges of teaching ESP. *Innovative Ideas in Science* 200(1): 1-7.
- FEDORENKO, S., S. KOLOMIETS, Y. TIKAN Y O. TSEPKALO. 2020. Interdisciplinary approach to modeling in teaching English for specific purposes in the Ukrainian context. *Arab World English Journal* (Special issue on English in Ukrainian context): 124 -131. <https://doi.org/10.24093/awej/elt3.11>
- GARZA, R. 2001. Diseño de ambientes electrónicos de aprendizaje. *Revista EGE* 4(2).

- GÓMEZ, E. Y S. PÉREZ. 2015. Chilean 12th graders' attitudes towards English as a foreign language. *Colombian Applied Linguistics Journal* 17(2): 313-324. <https://doi.org/10.14483/udistrital.jour.calj.2015.2.a10>
- GRAY, J. Y D. BLOCK. 2014. All middle class now? Evolving representations of the working class in the neoliberal era: The case of ELT textbooks. En N. Hardwood (Ed.), *English language teaching textbooks*. pp. 45-71. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- INOSTROZA, M. 2015. *Examining challenges and complexities in the Chilean young learners classroom: A case of teaching English as a foreign language*. Tesis para optar al grado de Doctor of Philosophy. University of Sheffield.
- JIMÉNEZ, M. 2014. Lo que necesita un buen estudiante. *Vida Científica* 4(2). <https://www.uaeh.edu.mx/scige/boletin/prepa4/n4/e13.html>
- KRESS, G. 2003. *Literacy in the new media age*. London: Routledge.
- KUMARAVADIVELU, B. 2013. Rethinking global perspectives and local initiatives in language teaching. En S. Said y L. Zhang (Eds.), *Language teachers and teaching: global perspectives*. pp. 317-323. New York: Routledge.
- KUZBORSKA, I. 2011. Teachers' decision-making processes when designing EAP reading materials in a Lithuanian university setting. *Journal of English for Academic Purposes* 10(4): 223-237. <https://doi.org/10.1016/j.jeap.2011.07.003>.
- LONG, M. (ED.). 2005. *Second language needs analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- MACARO, E., S. CURLE, J. AN, Y J. DEARDEN. 2018. A systematic review of English medium instruction in higher education. *Language Teaching* 51(1): 36-76. <https://doi.org/10.1017/S0261444817000350>
- NUNAN, D. 2015. *Teaching English to speakers of other languages*. New York: Routledge.
- PACHECO, A. 2005. Web-based learning (WBL): A challenge for foreign language teachers. *Revista Electrónica Actualidades Investigativas en Educación* 5(2): 1-25.
- PEREIRA, H. Y L. RAMOS. 2016. Diseño de libros de texto para la enseñanza del inglés: una propuesta curricular. *Colombian Applied Linguistics Journal* 18(2): 149-160. <https://doi.org/10.14483/calj.v18n2.8689>
- PEREIRA, H., C. ASTUDILLO, K. JOGAN Y R. GEE. 2017. *Voices for global communication*. Iquique, Chile: Universidad Arturo Prat y Albright College.
- PEREIRA, H., H. WATSON, L. RAMOS Y J. CHAMORRO. 2009. *We are here to read with you*. Iquique, Chile: Universidad Arturo Prat.
- PEREIRA, H., L. RAMOS Y M. QUINTANA. 2012. *Read and rediscover Tarapacá*. Iquique, Chile: Universidad Arturo Prat.
- PEREIRA, H., L. RAMOS Y M. QUINTANA. 2015. *Our land, our stories*. Iquique, Chile: Universidad Arturo Prat.
- PEREIRA, H., L. RAMOS, M. TRILLO Y M. ESPINOZA. 2014. *Let's read a story*. Iquique, Chile: Universidad Arturo Prat.

- PEREIRA, H., L. RAMOS Y R. GEE. 2010. *Here and there, young people in Chile and the USA*. Iquique, Chile: Universidad Arturo Prat and Holy Family University.
- PEREIRA, H., M. TRILLO, J. CHAMORRO Y A. BLISS. 2018. *Learning English with selected works of Oscar Hahn and Sergio González*. Iquique, Chile: Universidad Arturo Prat.
- PEREIRA, H., M. RIQUELME, R. CASTILLO Y J. CHAMORRO. 2022. *English for university students today*. Iquique, Chile: Universidad Arturo Prat.
- PEREIRA, H., P. DAZA, L. RAMOS Y K. JOGAN. 2014. *So far ... so close. Contemporary writers of Tarapacá and Pennsylvania*. Iquique, Chile: Universidad Arturo Prat y Albright College.
- PINILLA, A. 2010. Competencias en educación universitaria. *Revista EDUCyT2*(Junio- Diciembre): 6-18.
- RICHARDS, J. Y T. RODGERS. 2014. *Approaches and methods in language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ROMERO-ROMERO, L., M. ORMAZA-PINCAJ, M. NARANJO-FLORES Y J. HERNÁNDEZ-INTRIAGO, J. 2021. Influencia del inglés como segunda lengua en el currículo de la carrera de Bibliotecología en el Ecuador. *Polo del Conocimiento* 6(3): 40-63. <https://doi.org/10.23857/pc.v6i3.2351>
- SARICA, G. Y N. ÇAVUŞ. 2008. Web-based English language learning. Ponencia presentada en 8th International Educational Technology Conference. Anadolu University, Eskisehir.
- SAYER, P. 2018. Does English really open doors? Social class and English teaching in public primary schools in Mexico. *System* 73: 58-70. <https://doi.org/10.1016/j.system.2017.11.006>
- SHARIFIAN, F. (Ed.). 2009. *English as an international language: Perspectives and pedagogical issues*. Bristol: Multilingual Matters.
- TOMLINSON, B. (Ed.). 1998. *Materials development in language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- TRILLO, M. Y H. PEREIRA. 2020. Teaching English with topics of the local culture. *Journal of Second and Multiple Language Acquisition* 8(3): 45-56. [http://jsmula.science-res.com/current\\_issue/216\\_JSMULA\\_Trillo\\_and\\_Pereira.pdf](http://jsmula.science-res.com/current_issue/216_JSMULA_Trillo_and_Pereira.pdf)